**Информационный бюллетень, 1982, № 6-7 (22-23), 37 с., 500 экз.**

В номере:

[Работать больше и лучше 2](#_Toc401095815)

[В Президиуме ассоциации 3](#_Toc401095816)

[К 60-летию СССР 4](#_Toc401095817)

[В семье единой 4](#_Toc401095818)

[2. Индоевропейская языковая семья 4](#_Toc401095819)

[Movado modela ankaŭ por hodiaŭ 6](#_Toc401095820)

[Эсперантисты в борьбе за мир 9](#_Toc401095821)

[Обращение АСЭ в ООН 9](#_Toc401095822)

[Al la tutmonda esperantistaro 10](#_Toc401095823)

[Pri nia agado 10](#_Toc401095824)

[Мы за мир и дружбу! 11](#_Toc401095825)

[Цифры и факты 13](#_Toc401095826)

[Международные встречи 14](#_Toc401095827)

[15-я консультативная встреча 14](#_Toc401095828)

[Ленинградский эсперанто-театр на гастролях в Будапеште 16](#_Toc401095829)

[На конгрессе железнодорожников-эсперантистов 17](#_Toc401095830)

[Гости Самарканда 18](#_Toc401095831)

[В Никитском саду 18](#_Toc401095832)

[Деятельность местных организаций 19](#_Toc401095833)

[Встречи эсперантистов 19](#_Toc401095834)

[Встреча эсперантистов центральных районов России 19](#_Toc401095835)

[Конференция экологов 20](#_Toc401095836)

[Встреча в Одессе 21](#_Toc401095837)

[Из опыта работы 22](#_Toc401095838)

[У ленинградских эсперантистов 22](#_Toc401095839)

[Шёл по Волге теплоход «Агитатор» 22](#_Toc401095840)

[Книги и пресса 23](#_Toc401095841)

[Объявление 24](#_Toc401095842)

[Фотоконкурс – знакомство 24](#_Toc401095843)

### Работать больше и лучше

Состоявшаяся в марте 1982 г. Вторая всесоюзная конференция АСЭ подвела итог трёхлетней деятельности Ассоциации и приняла важные решения, утвердив в изменённой и дополненной редакции Положение об Ассоциации и одобрив временное Положение о клубе советских эсперантистов, а также избрав новый состав Правления АСЭ на пятилетний срок. Соответствующие материалы конференции опубликованы в предыдущем номере «Информационного бюллетеня». Ещё раньше был опубликован утверждённый Бюро Президиума ССОД «План основных направлений деятельности Ассоциации советских эсперантистов на 1982-1983 гг.», который также был одобрен конференцией.

Следует отметить высокую активность делегатов конференции – в обсуждении повестки дня участвовали 20 человек, в том числе представители пяти отделений Ассоциации и многих клубов. С большим интересом слушали собравшиеся рассказы о накопленном опыте, об успехах в интернационально-воспитательной работе, о планах дальнейшей деятельности. Такой широкий обмен опытом, вне сомнения, поможет в решении важных задач, стоящих перед Ассоциацией.

За последние месяцы Коммунистическая партия Советского Союза, советское Правительство, продолжая свою неустанную борьбу за разрядку, разоружение, за мир во всём мире, выступили с рядом новых мирных инициатив. Сформулированное в Послании Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР товарища Л.И. Брежнева ко Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН по разоружению торжественное обязательство нашего государства не применять первым ядерное оружие нашло горячий отклик во всём мире, встретило полное одобрение всех людей доброй воли. Мы, советские эсперантисты, должны в своей коллективной и личной переписке с зарубежными корреспондентами всемерно популяризировать и это, и другие миролюбивые предложения и заявления нашего Правительства, разъяснять их значение, привлекать в ряды МЭМ всё новых и новых сторонников. В данном номере бюллетеня мы публикуем обращение АСЭ ко Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН по разоружению, сообщения об участии ряда клубов в «Марше мира»; мы ждём от местных организаций АСЭ новых информаций.

Всё ближе славная дата – 60-летие образования Советского Союза. Под знаком подготовки к этой дате проведены и будут проводиться летние слёты и лагеря, специальные собрания в ряде клубов, в ознаменование юбилея организуются выставки, этой дате будут посвящены проводимый Вильнюсским клубом традиционный смотр художественного творчества эсперантистов «Муза-82» и организуемый московским клубом «Движение» фотоконкурс. Задача руководителей отделений АСЭ и клубов эсперантистов – обеспечить высокий идейный уровень всех намечаемых мероприятий, чтобы в максимальной степени содействовать углублению нашей интернационалистской работы. Оставшиеся месяцы надо использовать и для дальнейшего распространения за рубежом правдивой информации о достижениях нашей страны во всех областях хозяйственной, политической и культурной жизни.

Решения конференции нацелены также на значительное повышение уровня нашей организационной работы. Одобрение временного Положения о клубе означает, что все клубы советских эсперантистов получили возможность и должны принять свои индивидуальные уставы и затем оформить своё членство в АСЭ путём регистрации этого устава в соответствующем отделении АСЭ (клубы РСФСР, кроме Ленинградской области, и тех республик, где нет отделений Ассоциации, регистрируют свои уставы непосредственно в Президиуме АСЭ). Вряд ли можно переоценить важность этой работы – успешное её проведение будет, по сути дела. означать завершение создания единой общесоюзной организации советских эсперантистов, теснее свяжет центральные органы АСЭ – Президиум и комиссии Правления – с широкой периферией, значительно облегчит планирование работы, будет существенно способствовать реализации «Плана основных направлений деятельности АСЭ».

### В Президиуме ассоциации

18 июня 1982 г. состоялось очередное заседание Президиума АСЭ. По сообщению Президента АСЭ М.И. Исаева «Об участии делегации АСЭ в 15-й консультативной встрече представителей организаций эсперантистов социалистических стран». Президиум одобрил работу делегации. М.И. Исаев сообщил об участии АСЭ в предстоящей отчётно-выборной конференции МЭМ и 67-м Всемирном конгрессе эсперантистов.

А.В. Берёза рассказал о ходе подготовки к проведению в августе двух летних лагерей – в Тюменской и Воронежской областях. Г.Н. Матковская сообщила о перспективах подписки на эсперантистские издания социалистических стран.

Президиум утвердил председателей комиссий Правления АСЭ и советской секции МЭМ:

Организационно-массовая комиссия – Маковский А.И.;

Комиссия по международным связям – Исаев М.И.;

Молодёжная комиссия – Шорохова Н.Н.;

Комиссия по идеологической работе и интернациональному воспитанию – Веригин В.Е.;

Комиссия по информации и печати – Самодай В.В.;

Редакция «Информационного бюллетеня» – Зубков Н.Б.;

Культурно-массовая комиссия – Станешников Ф.Ф.;

Учебно-методическая комиссия – Колкер Б.Г.;

Научно-техническая комиссия – Гончаров А.Е.;

Женская комиссия – Донская Л.И.;

Председатель советской секции МЭМ – Подкаминер С.Н.

Президиум утвердил В.С. Седова ответственным Правления АСЭ по работе с незрячими эсперантистами.

Президиум одобрил предложение клуба эсперантистов «Движение» об организации фотоконкурса и поручил А.И. Сурнакину разработать программу конкурса.

План работы молодёжной комиссии Правления АСЭ на 2-е полугодие 1982 г.

I. Способствовать проведению следующих традиционных встреч эсперантистов:

1. Слёт эсперантистов Азиатской части СССР. Ответственный – Тюменский клуб эсперантистов. Срок – 3-16 августа.

2. Слёт эсперантистов Европейской части СССР. Ответственные – клубы эсперантистов Воронежа, Москвы и Иванова. Срок – 17-26 августа.

3. Конкурс художественной самодеятельности «Муза-82». Ответственный – Вильнюсский клуб «Юнэцо». Срок – 30-31 октября.

4. «Золотой лист-82». Ответственный – Рижский клуб «Феникс». Срок – октябрь-ноябрь.

5. Встреча эсперантистов Волги и Урала. Ответственный – Волгоградский клуб эсперантистов. Срок – 6-8 ноября.

II. Подготовить условия конкурса на лучший клуб эсперантистов, после утверждения Президиумом АСЭ опубликовать их в «Информационном бюллетене» (срок – до конца года).

III. Изучить возможности участия молодых советских эсперантистов в молодёжных мероприятиях эсперантистов социалистических стран.

*Председатель комиссии Н.Шорохова.*

# К 60-летию СССР

## В семье единой[[1]](#footnote-2)

### 2. Индоевропейская языковая семья

Подавляющее большинство населения Советского Союза говорит на индоевропейских языках. Их носители живут на обширной территории от Гданьского залива Балтийского моря до мыса Дежнева в Беринговом проливе и от мыса Челюскина на севере до города Кушки на юге. На этой территории представлены семь групп индоевропейской языковой семьи: славянская, иранская, балтийская, романская, германская, индийская и составляющий особую группу армянский язык.

Славянская группа представлена в нашей стране русским, украинским и белорусским языками. Соответствующие три нации – русские, украинцы и белорусы – составляют около трёх четвертей всего населения СССР. Языки этих трёх наций, имеющих общих древнеславянских предков, близки настолько, что носители одного из языков понимают два остальные почти без затруднений.

Русский язык – язык самой нации Советского Союза – является родным для 153,5 млн. человек (по переписи 1979 г.), в том числе для 137,2 млн. русских и 16,3 млн. представителей других национальностей. Кроме того 61,3 млн. человек заявили, что они свободно владеют русским как вторым языком. Русский язык избран всеми народами нашей страны в качестве общего языка межнационального общения. (Следует, однако, отметить в связи с этим обстоятельством, что русскому языку не придаётся никаких юридических преимуществ перед другими языками народов СССР).

Носителей украинского языка в нашей стране свыше 42 млн., украинцы составляют вторую по численности нацию СССР. Как и русские, они широко расселены по всей территории Союза, но основная их масса живёт в Украинской ССР, являющейся членом ООН.

Русский и украинский языки имеют общее происхождение, об их взаимодействии в нашу эпоху хорошо сказал выдающийся украинский поэт Павло Тычина:

Рядом льётся наша «мова»

С русской Волгой речевой…

Эта мова – черноброва,

Та сияет синевой.

Кто посеял в нас живые,

Задушевные слова?

Ты, чудесная Россия,

Ты, прекрасная Москва!

На белорусском языке говорит почти 20 млн. человек, в большинстве своём живущих в Белорусской ССР, также являющейся членом ООН. До революции белорусы не могли развивать свободно свою культуру, свой язык из-за шовинистической политики царского правительства: только после победы Великого Октября они вышли на широкий путь национального возрождения, а их культура и язык заняли подобающее место в семье советских народов.

В иранскую группу в нашей стране входят три литературных языка (таджикский, осетинский и курдский), а также бесписьменные языки ряда малых народностей: татский (существуют зачатки письменности) и талышский на Кавказе, ваханский, ишкашимский, язгулямский и шугнано-рушанская группа – на Памире, белуджский и ягнобский в Таджикистане.

Таджиков в СССР насчитывается около 3 млн. человек. Их язык относится к наиболее древнеписьменным, на нём создана знаменитая персидско-таджикская классическая поэзия, представленная Рудаки, Фирдоуси, Саади, Хаямом и другими поэтами восточного средневековья. За годы Советской власти таджикский литературный язык получил дальнейшее развитие в произведениях Айни, Турсун-заде и многих других поэтов и прозаиков.

Осетин в стране немногим более полумиллиона (542 тыс. по переписи 1979 г.). Они являются потомками средневековых алан, в свою очередь происходивших из племенных союзов скифов и сармат, населявших в далёкой древности причерноморские степи. Основная часть осетин живёт в Северо-Осетинской автономной республике (РСФСР) и Юго-Осетинской автономной области (Грузия). Письменность у осетин утвердилась в конце прошлого столетия, основоположником литературного языка считается великий поэт Коста Хетагуров (1859-1906).

Курды (116 тыс.) расселены во всех закавказских и среднеазиатских республиках, а также в Казахстане, но наиболее компактно они живут в Армении (более 50 тыс.), Грузии и Туркмении. В Армении имеются школы с обучением на курдском языке, издаётся общественно-политическая, учебная и художественная литература, а также газета.

В балтийскую группу входят два близких по происхождению языка – литовский и латышский. Литовцы – самая многочисленная нация советской Прибалтики (свыше 2,85 млн. человек). Их язык относится к старописьменным, но литературный язык окончательно сложился только в конце XIX – начале XX столетия. Латыши (их ок. 1,5 млн.) – коренное население Латвийской ССР. Письменность появилась у них ещё в XVI в., но общенациональный литературный язык сформировался лишь во второй половине XIX в.

Новый этап развития обоих литературных языков, как и самих наций, связан с восстановлением Советской власти в этих республиках (1940 г.). За последние сорок лет наблюдается интенсивное развитие этих языков, их демократизация, сближение литературного языка с разговорной речью народов.

Из романской языковой группы на территории СССР представлен молдавский язык (на нём говорят около 3 млн.). Старописьменный молдавский язык тесно взаимодействует с русским и украинским языками.

Армянский язык, образующий особую группу среди индоевропейских языков, относится к самым архаичным. Письменность у армян появилась ещё в V веке, но в последующие эпохи литературный язык сильно видоизменялся. Ныне армянский литературный язык относится к числу самых развитых языков, имеющих свою оригинальную письменность. На этом языке говорит свыше 4 млн. человек, больше половины из которых живёт в Армянской ССР.

Из германских языков на территории СССР следует назвать идиш (или новоеврейский), на котором говорит примерно пятая часть живущих в стране евреев (их общая численность около 1,8 млн.). К этой же группе относится немецкий язык – язык потомков колонистов, переселившихся в Россию ещё в XVIII-XIX вв. Около 2 млн. носителей этого языка живут ныне в разных районах страны, преимущественно в лесостепной полосе Азиатской части СССР.

Цыганский язык представляет индийскую группу индоевропейских языков. На нём говорит немногим более 200 тыс. человек.

Прародиной цыган считается Индия, откуда они мигрировали (вероятно, в середине первого тысячелетия нашей эры) несколькими волнами. В Европу они попали в XIII-XIV вв. после долгого пути через Афганистан, Иран, Малую Азию, Грецию, Балканы. На язык советских цыган большое влияние оказывают языки других братских народов, с которыми они живут в единой семье наций и народностей.

(Продолжение следует)

*М.Исаев, профессор.*

### Movado modela ankaŭ por hodiaŭ

(Pri SEU dum 20-aj kaj 30-aj jaroj)

Dum la jaro 1982 la multnacia sovetia popolo festos la 60-an datrevenon de la fondiĝo de Unio de Sovetiaj de Socialismaj Respublikoj. La Esperanto-Asocio en Kulturligo de Germana Demokratia Respubliko elkore gratulas al la Asocio de Sovetiaj Esperantistoj okaze de tiu grava ŝtata jubileo kaj deziras al la sovetia popolo, al ĉiuj sovetiaj esperantistoj pluajn sukcesojn en la konstruado de socialismo, por sekurigo de la paco kaj por plua malstreĉiĝo. Aparte al ASE GDREA deziras fruktodonan agadon por la estonto.

Retrorigardante la historion de Soveta Unio oni povas prave diri, ke ankaŭ la sovetiaj esperantistoj donis sian originalan kaj efikan kontribuon al la konstruado kaj firmigado de sia ŝtato tiel, ke ĝi dum la jubilea jaro povas noti konsiderindajn sukcesojn. Ĉiuj progresemaj esperantistoj, ankaŭ la esperantistoj en GDR, ĝis hodiaŭ sentas la postefikojn de la klaskonscia, politike kaj fake modela agado de Sovetrespublikara Esperantista Unio (SEU) dum la 20-aj kaj 30-aj jaroj. Multaj germanaj laboristaj esperantistoj kiel la jam forpasintaj Rudi Graetz, Otto Bässler, Walter Kampfrad aŭ la ankoraŭ aktivaj kiel Ludwig Schödl, Erich Würker, Werner Habicht kaj aliaj edukiĝis al fidelaj komunistoj kaj antifaŝistoj ankaŭ helpe de la firmaj kontaktoj kun sovetuniaj laboristaj esperantistoj. Sed ankaŭ la fakto, ke antaŭ 50 jaroj (21.8.1932) en Berlin fondiĝis la Internacio de Proleta Esperantistaro, al kiu sovetiaj kaj germanaj esperantistoj donis la plej grandan kontribuon, estu kaŭzo por rememorigi pri SEU. SEU, kiu provizore fondiĝis jam en la jaro 1921 kaj plenefike ekagadis en la jaro 1925, dum la dudekaj kaj tridekaj jaroj evoluigadis mirinde multflankan, modelan kaj tre efikan agadon, kiu estis respektata en la tuta tiama progresema Esperanto-movado kaj devis esti agnoskata eĉ de kontraŭuloj de la Soveta ŝtato. Tiu agado ĝis hodiaŭ restis senprecedenca. Tutcerte sovetiaj esperantistoj estos pli kompetentaj resumi tiun gravan agadon. Sed oni permesu al eksterlanda amiko de USSR kaj ties esperantistaro, tralaborinto de multaj fontmaterialoj, almenaŭ subjektivan supraĵan superrigardon, eventuale resumeblan en jenaj punktoj:

1. Kiam en la jaro 1925 sovetaj aŭtoritataj institucioj proklamis la neceson konscie kaj laŭplane gvidi la eduklaboron por la laborulaj amasoj, kaj en 1928 aldone substrekis la neceson studi fremdajn lingvojn, la Esperanto-movado en Sovetunio ricevis fortajn stimulojn. Subtenate de klerigaj instancoj, de la sindikatoj, de la Ruĝa Armeo kaj de aliaj sociaj fortoj, tre rapide kreskis la amasa bazo, tiel ke en 1930 oni skribis pri 10 000 membroj de SEU[[2]](#footnote-3). Dum la sekvaj jaroj la procentaĵo de laboristoj en SEU tre kreskis kaj en 1935 atingis eĉ 45%[[3]](#footnote-4). La sovetia Esperanto-movado sendube konsistigis la plej klaskonscian revolucian parton de la tutmonda esperantistaro kaj fariĝis la gvida motoro en la internacia laborista Esperanto-movado. La tuta movado estis firme organizita, centre gvidata kaj karakteriziĝis per forta dinamismo. Estis je la dispono bone funkciantaj centra oficejo kaj eldonejo.

2. Sian ĉefan celon la sovetiaj esperantistoj vidis en sistema, kontinua kaj altkvalita informado de la tutmonda esperantistaro, aparte de la laborista, pri la konstruado de socialismo en la juna ŝtato. Gravan rolon en tio ludis la esperantlingva komponento en la laborista-kamparana korespondado, Esperkor. Miloj kaj miloj da leteroj estis interŝanĝitaj kun la eksterlando. Ekzemple la Instituto pri Sociala eduko en Kremenĉug ricevis 9645 leterojn el 458 lokoj de 27 landoj nur dum la unuaj 6 monatoj de 1932, el tiuj 5180 leteroj el 165 germanaj lokoj[[4]](#footnote-5).

En la monate aperintaj organoj de SEU “Meĵdunarodnyj jazyk” kaj “Bulteno de CK de SEU” kaj poste en “La nova epoko” kaj “Sur Posteno” (ĉiuj revuoj troviĝas en la Lenin-biblioteko de Moskvo) oni tre bone stimulis kaj subtenis tiun kolektivan kaj individuan korespondadon. Sed ankaŭ aperis libroj, broŝuroj kaj faldfolioj pri teoriaj temoj de marksism-leninismo, pri ateismo kaj pri praktikaj problemoj de la socialisma konstruado. Ekzemple aperis broŝurserio “Komunisma Biblioteko” (pli ol 20 titoloj). La sovetia-germana eldonkooperativo EKRELO (kun administrejo en Leipzig kaj presejo en Moskvo) eldonis ĝis 1933 pli ol 60 titolojn. Tiu entrepreno tre grave helpis al SEU venki valuto-barierojn. Menciindas ankaŭ la faldfolia serio “La vero pri Sovetunio” kun eldonkvanto de 10 000 ekzempleroj kaj pli ol 12 numeroj jare.

La laboristaj esperantistoj el diversaj landoj tradukis la materialojn nacilingven kaj aperigis ilin en la progresema nacilingva gazetaro. Ankaŭ radio-stacioj, inter ili Moskvo, Harkov, Leningrado, Minsk, Odessa, Rostov, Dnepropetrovsk, Lugansk, Krasnodar, Barnaŭl k.a. regule disaŭdigis Esperanto-programojn[[5]](#footnote-6).

3. Senprecedenca estis la libroproduktado. Ĝis 1934 SEU aperigis pli ol 200 titolojn[[6]](#footnote-7), inter ili anaku beletraĵojn kaj gravajn verkojn pri interlingvistiko kaj esperantologio (aparte de E.K. Drezen). Krom la menciitaj organoj de SEU estis ankaŭ dum multaj jaroj redaktitaj “Sennacieca Revuo” (aŭ “La Nova Epoko”), “La nova etapo” kaj “Internacia Literaturo”. Ĉiuj ĉi revuoj distingiĝis per alta teoria nivelo kaj konsekvenca klopodo apliki la marksismon-leninismon al Esperanto en teorio kaj praktiko. Ankaŭ multajn lernilojn SEU eldonis. Inter 1924 kaj 1930 estis venditaj entute pli ol 175 000 lernolibroj[[7]](#footnote-8).

4. Tre firman lokon SEU havis en la internacia Esperanto-movado kaj tie tre dinamisme kaj respondecplene agis. La progresemaj laboristaj esperantistoj havis en SEU seriozan kaj fortan partneron. Dum la kongresoj de Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT) ofte sovetiaj reprezentantoj vigle kaj celkonscie partoprenis la debatojn. Ĉirkaŭ 1/3 de la membroj de SAT estis el Sovetunio kaj la dua triono el Germanio. Granda kulmino sendube estis la 6-a SAT-Kongreso en 1926 en Leningrado, kie la organizan komitaton, cetere, gvidis tiam juna S.N. Podkaminer. Dum tiu kongreso, laŭ la oficiala protokolo (“Sennaciulo”, novembro 1926, ekstra numero), Anatolij Lunaĉarskij, la tiama popolkomisaro por klerigado, diris pri la laborista Esperanto-movado: “Tiu ĉi movado vastiĝas kun nerefutebla potenco kaj transformiĝas je unu el la plej seriozaj fenomenoj de la moderna socia vivo. Oni ne povas nei ankaŭ, ke la adeptoj de Esperanto, konsciante sin konduktoroj de la ekstreme progresivaj formoj de la homa interkomunikado sentas certan proksimecon al la komunista movado kaj ke inter la komunistoj iufoje tutaj organizaĵoj aliĝas al la movado de esperantistoj. Mi tutanime deziras al Esperanto pluan pliproksimiĝon kun la avangardaj formoj de la batalo laborista kaj pluajn sukcesojn”.

5. Grandan kontribuon la sovetia Esperanto-movado de la 20-aj kaj 30-aj jaroj donis al la pluevoluigado de la teorio pri internacia lingvo ĝenerale kaj pri Esperanto aparte. Elstaras ĉi-rilate la pli ol 50 verkoj (artikoloj kaj libroj) de Ernest Karloviĉ Drezen pri la historio de la internacia lingvo kaj de la Esperanto-movado, pri la evoluo de la lingvo mem kaj pri politikaj kaj organizaj problemoj de la praktika movado. Li ankaŭ fariĝis unu el la plej gravaj teoriistoj de lingvonormigado en Sovetunio. Menciindas ankaŭ la kontribuoj de Demidjuk, Izgur, Nekrasov, Spiridoviĉ, Varankin kaj aliaj.

6. Ĝis hodiaŭ multaj iamaj membroj ankoraŭ aktivas kaj donas sian riĉan spertaron al la nova organizaĵo ASE; ĉar tiuj spertoj ne estas kabinetaj kaj abstraktaj sed ĉerpitaj rekte el la vivo, el la praktiko de SEU, ili estas aparte gravaj kaj valoraj. Entute la sovetia movado disponis pri aro da elstaraj aktivuloj, kiuj estis kaj bonaj teoriuloj kaj praktikuloj. Iliaj verkoj, ankaŭ tiuj de la poetoj kiel Miĥalski, efikadas ĝis la nuntempo.

La dudekaj kaj tridekaj jaroj ne estis facilaj. La kapitalismo troviĝis en profunda krizo. En Eŭropo la potencon konkeris la faŝismo. Kreskis la militdanĝero. La cirkonstancoj por la Esperanto-movado pro tio ege malboniĝis.

Bedaŭrinde ankaŭ la nuntempo estas karakterizata de la profunda krizo de kapitalismo, ekstrema agresemo de la imperialismo kaj daŭre kreskanta militdanĝero. En tiu tempo la spertoj de SEU, akiritaj dum preskaŭ 20 jaroj, helpu nin pliefikigi nian agadon. Ĉar – movado, kiu ne konas sian historion, estas kvazaŭ homo sen memoro. Ni lernu el la sukcesoj kaj ankaŭ el la eraroj de la pasinteco por pli bone majstri la nunon kaj la estonton.

(Pli detale vidu i.a. la kontribuojn de D.Blanke en la volumo “Socipolitikaj aspektoj de la Esperanto-movado”, Budapest, 1978 kaj la tie menciitajn fontojn).

*Detlev Blanke, GDR.*

Состоявшаяся 22-27 марта 1982 г. 40-я отчётная научная конференция профессорско-преподавательского состава Самаркандского сельскохозяйственного института им. В.В. Куйбышева была посвящена 60-летию образования СССР. На заседании секции общественных наук конференции был среди других заслушан доклад члена городского интерклуба «Эсперанто», преподавателя кафедры философии и научного коммунизма СамСХИ А.А. Петрова «Эсперанто-движение в Узбекистане как фактор интернационального воспитания молодёжи».

7 марта 1982 г. в Ялтинском городском доме культуры состоялся вечер Советского Узбекистана, посвящённый 60-летию образования СССР. Вечер организовали клуб эсперантистов «Тэро» и ялтинская городская библиотека при содействии клубов эсперантистов Ташкента и Самарканда. Присутствовало более 40 эсперантистов.

В начале вечера председатель клуба «Тэро» А.Калашников рассказал о достижениях Советского Узбекистана. В художественной части вечера были показаны театрализованные сценки-анекдоты о Ходже Насреддине, исполнялись узбекские песни и танцы. с большим успехом выступил приехавший из Полтавы ансамбль «Эсперо» (руководитель В.Сорока).

*Л.Петушков.*

## Эсперантисты в борьбе за мир

### Обращение АСЭ в ООН

г. Нью-Йорк

Второй специальной сессии Генеральной

Ассамблеи ООН по разоружению

К высокому всемирному форуму – специальной сессии Генеральной Ассамблеи ОНН – обращаются советские эсперантисты, друзья и сторонники международного языка эсперанто, использующие его в работе для дела укрепления мира и дружбы между народами. они обращаются к сессии потому, что все советские люди, граждане самого большого в мире многонационального социалистического государства, которому скоро 60 лет, может быть лучше, чем люди других стран, знают цену этому великому благу человечества – Миру. Слишком дорогой ценой заплатили они за него 37 лет назад, чтобы забыть о трагических событиях прошлого и горьких уроках истории. именно поэтому у всех советских людей глубокую тревогу вызывает растущая опасность всемирной ядерной катастрофы. Нам кажется, что всякому здравомыслящему человеку ясно: она может уничтожить всё живое на нашей планете.

Мы призываем участников Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН обсудить все предложения миролюбивых сил и решить вопросы об эффективных мерах, направленных на ограничение, сокращение ядерных вооружений и даже полную их ликвидацию.

Советские люди знают и понимают, что только деловое, конструктивное и терпеливое обсуждение жгучих вопросов о разоружении и принятие разумных решений по ним на высоком международном форуме, каковым является Сессия Генеральной Ассамблеи, может обеспечить реальное сокращение вооружений, запрещение и уничтожение оружия массового истребления людей и, следовательно – предотвратить ядерную катастрофу, гибель цивилизации.

К этому и призывают участников Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН советские эсперантисты.

*Ассоциация советских эсперантистов*

*Москва, май 1982 года*

### Al la tutmonda esperantistaro

La nuna situacio en la mondo maltrankviligas ĉiujn pacamajn homojn sur la Tero. La freneza vetarmado, inspirita de la nuna usona administracio kaj ties aliancanoj en NATO-landoj, la planoj pri produktado de novaj armiloj por amasa ekstermado inkluzive neŭtronan bombon, mezdistancajn raketojn, binarajn kemiajn obusojn kaj la intencoj loki ilin en Okcidenta Eŭropo malbonigas la situacion en la mondo, pligrandigas danĝeron de nova mondmilito. Pli kaj pli da homoj komprenas ke en nuklea milito ne estos venkintoj. Al Tera civilizo minacas plena neniigo.

Tial ni, partoprenantoj de 22-a Centro-Rusia Regiona Esperanto-Renkontiĝo, alvokas ĉiujn esperantistojn, en kiu ajn lando ili loĝus, aktive partopreni kampanjojn por limigo de armiloj, por ĉesigo de la sensenca vetarmado.

Esperanto-movado povas normale disvolviĝi nur en kondiĉoj de paco, amikeco kaj kunlaboro inter la popoloj de la planedo. Por ni tio estas ankoraŭ unu kaŭzo por ne nur strebi sed ankaŭ aktive batali por paco, uzante ĉiujn eblajn rimedojn. Ĉiu esperantisto iĝu vere pacbatalanto! Estu ĉiam paca ĉielo super ni!

Apudmoskvo. 01.05.1982

### Pri nia agado

(oktobro 1979 – marto 1982)

Bazante sin sur la decidoj de ASE-fondkonferenco, la Prezidio de ASE komisiis al ĝia vicprezidanto S.N. Podkaminer organizi Sovetian landan MEM-sekcion (SLMS) kaj gvidi ĝin. Estis organizita la sekretariaro de SLMS, kies sidejo fariĝis la Domo de Amikeco kaj Paco (SU-1910011, Leningrado, Fontanka 21).

La respondeca sekretario de SLMS estis elektita inĝeniero Viktoro Gusev. Lin helpis tri anoj: L.Titova, V.Titov kaj K.Jarmarkin.

Konforme al la plano estis fonditaj MEM-sekcioj ĉe ASE-filioj en la respublikoj Ukrainio, Litovio, Latvio, Armenio kaj Estonio. Estis instalitaj MEM-grupoj kaj MEM-rajtigitoj ĉe fortaj Esperanto-kluboj en RSFSR – Ivanovo, Krasnodar, Krasnojarsk, Kujbiŝev, Soĉi kaj Volgograd. Plej aktive agadas MEM-sekcioj en Ukrainio kaj Estonio. La unua fondis MEM-grupojn en 11 ukrainiaj urboj, la dua en 3. Preskaŭ ĉiuj MEM-sekcioj starigis regulajn kontaktojn kun la Packomitatoj kaj partoprenas ĉiujn iliajn aranĝojn. La ukrainia kaj estonia MEM-sekcioj organizis Tradukservon. En Ukrainio aktive agadas konata verkistino Nadija Andrianova, kiu publikigis en “Paco”, “Pacaktivulo”, “Verda kolombo” kaj aliaj E-gazetoj multajn pactemajn versaĵojn, originalajn kaj tradukajn. La MEM-estraro dekoris la pacamikinon N.Adrianova per la honorinsigno de MEM, lige kun ŝia 60-jariĝo.

La sekretariaro de SLMS dissendis kelkajn cirkulerleterojn, en kiuj estis instrukcioj, rekomendoj kaj konsiloj pri ilia praktika agado. Estis multobligitaj la cirkulerleteroj de la MEM-Estraro, leteroj de k-do Pethes, dissenditaj al la sekcioj kaj grupoj, same kiel Deklaro pri kunlaboro de TPK kaj MEM, la broŝuro “Koncize pri MEM”, eldonita en GDR “Paco” kaj E-suplemento al “Moskovskije Novosti”.

En 1982 estis abonitaj 500 ekz. de “Paco”. Estis ricevitaj antaŭmendoj por 1983. En ukrainiaj urboj Lvov kaj Poltava estis organizitaj de MEM-grupoj protestmitingoj kontraŭ vetarmado kaj kontraŭ decido de la usona registaro komenci produktadon de neŭtrona armilaro. La informoj pri la mitingoj estis publikigitaj de loka gazetaro kaj radio. Volgograda MEM-grupo organizis konkurson pri plej bonaj infandesegnaĵoj, dediĉitaj al porpaca lukto kaj sub sloganoj “Paco-amikeco” kaj “Ni estas volgogradanoj kaj konas kio estas milito”. MEM-sekcio en Estonio kaj MEM-grupo en Krasnojarsk organizis monkolektadon, por la kolektiva mono aĉetis lernilojn kaj sendis ilin al Vjetnamio, Laoso kaj Kampuĉio. La estonia MEM-sekcio dissendis al la urbaj grupoj 200 ekzemplerojn de “Paco”, eldonita en GDR. Ukrainia MEM-sekcio organizis du renkontiĝojn de MEM-aktivuloj por la spertinterŝanĝo.

Kiel manko en la agado de SLMS necesas noti negrandan aktivecon de armenia kaj latvia MEM-sekcioj, foreston de konstantaj rilatoj kun la packomitatoj en Armenio kaj Latvio, foreston de regulaj kontaktoj kaj spertinterŝanĝo kun la eksterlandaj MEM-sekcioj, inkluzive tiujn en la socialismaj landoj.

*Gvidantaro de SLMS.*

### Мы за мир и дружбу!

«Нет – ядерному оружию в Европе, на Западе и на Востоке!», «Нет – ядерному оружию нигде в мире!», «За разоружение и мир!» – под такими лозунгами проходил «Марш мира-82». Его маршрут в этом году пролегал от Стокгольма до Минска через Ленинград, Калинин, Москву и Смоленск.

Несколько дней в июле этого года Ленинград принимал у себя участников марша – активистов общественных организаций Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии и посланцев советской общественности из разных городов нашей страны. Среди ленинградцев, встречавших участников марша на Финляндском вокзале и прошедших с ними в одной колонне по улицам и проспектам нашего города, были и представители Ленинградского отделения АСЭ – Виктор Гусев, варвара и Валерия Цветковы, Александр Мурашёв и Наталья Никифорова. Среди многочисленных транспарантов с лозунгами, призывающими к борьбе за мир и разоружение, были и написанные на эсперанто.

Цветами, улыбками, дружескими приветствиями встретил Ленинград посланцев скандинавских стран. Через минуту после прихода поезда на перроне ужу звучала песня «Пусть всегда будет солнце!», шелестели на ветру большие белые флаги с изображением голубя мира, поднялись над головами транспаранты, плакаты, флажки…

Мы обратили внимание на небольшой плакат с аккуратно выведённой по-русски надписью: «Дания против войны!», над которым красовался небольшой флажок с зелёной звёздочкой. Так состоялась наша первая встреча с датским рабочим Георгом Лисбергом. А к тому времени, когда на огромной привокзальной площади у памятника Владимиру Ильичу Ленину собрались на многотысячный митинг участники марша и ленинградцы, мы уже познакомились ещё с двумя эсперантистами – супругами Сверре и Сигрюн Петтерсен, учителями из Норвегии.

В мире хорошо знают, сколько доброй воли и неустанных усилий вкладывает Советское государство в решение проблемы разоружения и предотвращения ядерной угрозы. Солидарность и гостеприимство, с которыми встретили зарубежных участников марша советские люди, ещё раз подтвердили нашу добрую волю, наше стремление к миру, дружбе и взаимопониманию между народами. Жители нашего города сделали немало для того, чтобы ленинградский этап «Марша мира-82» прошёл успешно. В подготовке и проведении этого этапа активно участвовали и эсперантисты города на Неве.

18 июля, когда участники Марша мира пришли почтить память ленинградцев, покоящихся на Пискарёвском кладбище, в нашей молодёжной газете «Смена» была опубликована статья ответственного секретаря Советской секции МЭМ В.Гусева об участии МЭМ во всех кампаниях Всемирного Совета Мира, об издании журналов «Пацо» и «Пацактивуло», о широком использовании советскими эсперантистами языка эсперанто для распространения правды о Стране Советов и её миролюбивой политике. Об отклике, который эта правда находит в сердцах людей доброй воли разных стран, свидетельствуют письма, получаемые клубами эсперантистов. Вот только два таких письма.

«Миллионы людей в Европе поднимаются на борьбу против преступной гонки вооружений. Ведь у нас только один земной шар, и мы должны жить на нём вместе и в мире, независимо от общественного строя, религии, философии и цвета кожи – или вместе погибнуть. Третьего не дано!» – пишет генеральный секретарь МЭМ Вильям Жильбер, журналист из французского города Тур.

«Наши простые люди не верят словам политиков и прессы. Но рабочий рабочему, учитель учителю, фермер фермеру поверят и поймут, что у них одна главная и общая цель – не допустить мировой ядерной катастрофы» – пишет Минерва Мэсон, учительница из калифорнийского города Дэйли Сити.

Авторы этих и других писем, опубликованных в дни «Марша мира-82» на страницах ленинградской газеты, были в те дни далеко от нас, но голос их в защиту мира и справедливости на Земле присоединился к гневному протесту участников марша против преступных планов империалистов.

О том, что люди доброй воли могут и должны найти общий язык – язык мира и дружбы, что их связывает общее стремление к миру, – свидетельствуют многочисленные тёплые встречи и дружеские дискуссии, прошедшие на предприятиях, во дворцах культуры, во Дворце молодёжи и в Доме дружбы и мира. 20 июля эсперантисты города встретились в Доме дружбы и мира с эсперантистами – участниками «Марша мира-82». Мы ещё ближе познакомились и подружились с супругами Петтерсен и Георгом Лисбергом.

Петтерсены принимают участие в «Марше мира» уже второй раз. Когда в прошлом году шла подготовка к маршу, в норвежских газетах был напечатан призыв: «Пожертвуйте 10 крон на один километр Марша мира!». Сверре – художник, он преподаёт рисование. Поэтому он решил нарисовать эмблему Марша мира. Это белый голубь на фоне Вечного огня. Как сказал Сверре ленинградским журналистам, своим рисунком он хотел сказать, что память о погибших в минувшей войне священна и что нужно сделать всё, чтоб трагедия воны не повторилась.

Супруги Петтерсен нарисовали от руки десятки эмблем, затем сами размножили их и продавали на улицах. Все вырученные деньги они передали в фонд «Марша мира-81» и сами встали в его ряды. С гордостью говорил наш норвежский друг, что его рисунок стал одной из эмблем и «Марша мира-82». «Мой белый голубь, – сказал он, – распростёр свои крылья над участниками движения сторонников мира!»

Уже немолодой датский рабочий Георг Лисберг с трудом сдерживал волнение, выступая перед ленинградскими эсперантистами. Он говорил о мире, который дороже всего и для него и для многих датчан, мнение и интересы которых он представлял в «Марше мира-82». Сам он участвует в маршах мира с 1965 г.

Как и супруги Петтерсен, Лисберг очень тепло говорил о сердечном приёме участников марша ленинградцами, о своей радости встретиться с эсперантистами города, среди которых у него теперь много добрых знакомых – единомышленников в правом деле борьбы за мирное небо над нашей планетой.

С неослабевающим интересом следили мы за прохождением «Марша мира» по городам нашей страны, с радостью узнавали на фото в газетах и на экранах телевизоров знакомые лица. А 30 июля мы вновь встретились с ними в Ленинграде перед их возвращением в родные страны.

Ещё при первой встрече мы обратили внимание на радугу разноцветных ленточек, украшавших одежду участников марша. Теперь этих ленточек почти не было – все они остались на память у сотен советских людей: на ленточках были написаны фамилии и адреса людей, которые не могли участвовать в марше, но которые хотели таким образом передать привет. Георг Лисберг передал ленинградским эсперантистам такие ленточки от членов клуба эсперантистов «Федерация»…

Но вот поезд «Ленинград – Хельсинки» отходит от перрона. В последнем приветствии гостям поднялись сотни рук. До свидания, друзья! «Марш мира-82» помог и нам и зарубежным эсперантистам больше и лучше узнать друг друга, а это тоже вклад в дело мира, которое без взаимного понимания не защитить.

*Н.Никифорова, член Правления Ленинградского отделения АСЭ.*

## Цифры и факты

По сообщению «Комсомольской правды», на 21 июня 1982 г. участниками «Марша мира советской молодёжи» в адрес брюссельской штаб-квартиры НАТО отправлено 316875 посланий, под которыми стоят 10722539 подписей.

Нижневартовский интерклуб к середине мая организовал отправку в Брюссель 5 открыток и 15 коллективных писем протеста, которые подписали 518 рабочих и служащих. Клубом собрано и перечислено в Фонд мира 340 рублей, организовано и проведено пять митингов «Молодёжь за мир, против войны». Юные эсперантисты из 7 «б» класса 2-й средней школы Нижневартовска направили в газету «Пионерская правда» обращение ко всем учащимся мира, озаглавленное «Не хотим быть последним поколением на Земле. Не дадим взорвать мир!»

Сообщаем, что Омский городской клуб эсперантистов включился в Марш мира советской молодёжи. Нами послано в Брюссель, в штаб-квартиру НАТО, письмо протеста против гонки вооружений, которое подписали 348 молодых омичей.

*Пётр Казанцев, председатель Правления клуба,*

*Любовь Коваленко, секретарь Правления клуба.*

«Комсомольская правда» 18 июня опубликовала заметку из Тернополя: «Группа эсперантистов нашего города активно включилась в «Марш мира советской молодёжи». Мы подготовили открытку в Брюссель с текстами на русском языке и эсперанто. Издать её нам помог горком комсомола. Мы собрали 614 подписей под письмом протеста в штаб-квартиру НАТО. Сбор подписей продолжается».

В связи с призывом московских эсперантистов поддержать мирные инициативы Советского Правительства и направить письма в адрес Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН по разоружению сообщаем, что мы написали и послали в Нью-Йорк такое письмо. Кроме членов городского клуба эсперантистов его подписали директор Межсоюзного Дворца культуры Таджикистана Х.Шарипов и почётный президент клуба эсперантистов академик АН ТаджССР З.Усманов.

*Ф.Шукуров, зам. председателя Правления клуба, Душанбе.*

Сообщаем, что нами отправлено письмо в адрес Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН по разоружению. Письмо подписали 64 члена нашего клуба. Нами собрано также 25 кг тетрадей для детей Вьетнама, Лаоса и Кампучии.

*А.Мельников, председатель Правления клуба «Амикэцо», Ростов-на-Дону.*

## Международные встречи

### 15-я консультативная встреча

С 24 по 28 апреля 1982 г. состоялась очередная. 15-я, консультативная встреча представителей организаций эсперантистов социалистических стран. На встрече, проходившей в Ереване, были представлены ассоциации Болгарии, Венгрии, Вьетнама, ГДР, Польши, Словакии, Советского Союза и Чехии, а также МЭМ и ССОД. Делегацию АСЭ возглавлял Президент АСЭ М.И. Исаев, в состав делегации входили вице-президенты АСЭ Н.Б. Зубков и В.В. Самодай, ответственный секретарь АСЭ А.В. Берёза и президент Армянского отделения АСЭ С.А. Мачкалова.

Участники встречи заслушали доклад М.И. Исаева о 60-летии образования Союза ССР и приняли его в качестве основного документа встречи. На заседаниях 25-27 апреля представители эсперанто-организаций рассказали об опыте работы и поделились планами своей деятельности на следующий год. О работе АСЭ развёрнутое сообщение сделал В.В. Самодай. В своих выступлениях участники встречи одобрили многочисленные мирные инициативы, выдвигавшиеся за прошедший со времени 14-й встречи срок правительствами Советского Союза и других социалистических стран, подчёркивали необходимость умножить усилия своих организаций в борьбе за мир во всём мире, за упрочение разрядки, против гонки вооружений и угрозы ядерной войны. На заседании 26 апреля Д.Бланке (ГДР) сделал сообщение о работе СЭСР в 20-х – 30-х годах (публикуется в данном номере).

Участники встречи были приняты председателем Президиума Армянского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами, депутатом Верховного Совета Армянской ССР Л.П. Акопян. Вечером 26 апреля участников встречи принимал Ереванский клуб эсперантистов (председатель клуба – член Правления АСЭ А.Г. Пататян), присутствовавшим была показана большая концертная программа: члены клуба исполнили песни и танцы представленных на встрече зарубежных стран.

Президиум Армянского ОДКС и Армянское отделение АСЭ подготовили для участников консультативной встречи большую культурную программу. познакомившую гостей с историческим прошлым армянского народа и его достижениями в социалистическом строительстве. Гости посетили Центр эстетического воспитания детей с его великолепным музеем детского творчества, Этнографический музей, Выставку достижений народного хозяйства Армении. ознакомились с достопримечательностями и памятниками архитектуры на озере Севан, в Гарни, Гехарде, Сардарапате и Эчмиадзине.

На заседании 27 апреля были обсуждены итоговые документы встречи и намечен предварительный срок следующей, 16-й встречи.

По возвращении в Москву ряд зарубежных эсперантистов встретились 29 апреля с активистами Московского центрального клуба эсперантистов.

На имя Председателя Президиума ССОД З.М. Кругловой поступили письма от участвовавшего в консультативной встрече Президента МЭМ д-ра И.Петеша и от Болгарской ассоциации эсперантистов. Ниже публикуется перевод этих писем.

1. Многоуважаемая Председатель ССОД!

Возвратившись домой, я хочу письменно выразить искреннюю благодарность и поздравления в связи с хорошо организованной в этом году встречей представителей организаций эсперантистов социалистических стран!

Я подтверждаю, что были обеспечены все условия для успешной работы. Я уверен, что обмен мнениями был плодотворен для нас всех. Однако, по моему мнению, самым важным было то, что участники встречи смогли своими глазами увидеть, какая большая работа для развития эсперанто-движения проводится в Советском Союзе.

Было очень радостно увидеть вашу постоянно развивающуюся страну, встретиться с вашими людьми – сторонниками мира. Всё увиденное дало мне новые силы для работы на благо дела мира, и я могу искренне поделиться своими впечатлениями с той массой эсперантистов, которые неоднократно просили меня рассказать более полно о вашей прекрасной стране, о героическом Советском Союзе…

Многоуважаемая председатель! Примите ещё раз мою благодарность за Ваши помощь и гостеприимство; я прошу Вас передать мою искреннюю признательность и поздравления всем организаторам встречи, особенно д-ру Исаеву и Берёзе, которые много сделали для достижения успеха в работе встречи.

Желаю Вам и всем советским людям успешной работы в строительстве коммунизма и в деле укрепления мира.

*Д-р Имре Петеш, член Всемирного Совета мира, Президент МЭМ.*

2. Председателю Президиума ССОД – Москва.

Товарищ Председатель!

С 26 по 28 апреля с.г. в Ереване, столице Армянской ССР, проходила 15-я встреча представителей ассоциаций эсперантистов социалистических стран. Участники встречи обсудили различные вопросы, связанные с деятельностью организаций эсперантистов на предстоящий период. Среди обсуждавшихся проблем первое место занимали вопросы об активизации деятельности национальных эсперанто-ассоциаций социалистических стран в борьбе за разрядку и разоружение, за объединение усилий всех эсперантистов Земли во имя укрепления мира. На встрече было принято решение: используя различные формы работы, широко отметить 60-летие образования СССР, как организациями эсперантистов социалистических стран, так и в других странах. В связи с этим доклад президента АСЭ М.Исаева был принят в качестве основного документа.

На встрече обсуждались также и другие вопросы, связанные с конкретной деятельностью эсперантистов и с вопросами активизации участия представителей социалистических стран в деятельности международных организаций эсперантистов с тем, чтобы они занимали более активную позицию в борьбе за мир. Во время консультативной встречи состоялась встреча зарубежных участников с ереванскими эсперантистами, которая может служить образцом организации. Для гостей была подготовлена обширная культурная программа, позволившая познакомиться с тысячелетней историей и культурой армянского народа. а также с его большими успехами в условиях советского государства. Хозяева создали для представителей организаций эсперантистов социалистических стран великолепные условия для работы и отдыха, обеспечив тем самым их плодотворную работу.

В связи с этим Болгарская эсперанто-ассоциация выражает сердечную благодарность руководству и сотрудникам ССОД и АСЭ, руководству Армянского общества дружбы и Армянскому отделению АСЭ за отличную организацию, за прекрасные условия для работы и отдыха, созданные участникам встречи – немаловажные предпосылки успешной работы.

*С уважением Секретарь Д.Папазов,*

*Президент Х.Горов, 12 мая 1982 г.*

### Ленинградский эсперанто-театр на гастролях в Будапеште

В марте 1982 г. в рамках Будапештского весеннего фестиваля проводилась международная встреча эсперанто-театров. Ленинградский театр поехал в свою первую зарубежную поездку. Но прежде чем рассказать о ней, – несколько слов о нашем театре.

Ленинградский эсперанто-театр был создан в декабре 1978 г. В его репертуаре есть интересные работы – театрализованный рассказ о создании мирового эсперанто-театра, поэтическая композиция по произведениям эстонского поэта Юхана Лиива, юмористические сценки «Мы из Габрово». С этим репертуаром театр уже много раз выступал перед эсперантистами Ленинграда, Вильнюса, Таллина, Тарту и Тихвина. Последние наши работы – сцены из «Гамлета» Шекспира и фольклорная программа, посвящённая 60-летию образования СССР.

А теперь – о поездке на фестиваль. Наша труппа выехала в Венгрию в таком составе: актёр Ленинградского молодёжного театра Олег Попков, актёр Ленинградского Малого драматического театра Николай Лавров, режиссёр Ленинградского радио Александр Иовлев, актёр Ленинградского театра им. Ленинского комсомола Рашид Хайруллин и актёр и режиссёр Ленинградского Академического театра комедии Геннадий Руденко.

Надо признаться: мы очень волновались, ведь это была первая поездка нашего театра за рубеж. Нам предстояло встретиться со своими друзьями по искусству из Венгрии, Польши и Франции.

Встретили нас очень тепло. Была составлена хорошая программа нашего пребывания в Будапеште. Мы постоянно ощущали радушие и доброжелательное отношение.

В рамках фестиваля мы показали сцены из «Гамлета» и инсценированный рассказ Чехова «Пересолил». Наши представления были хорошо встречены зрителями и получили высокую оценку: было отмечено, что нам удалось на эсперанто передать всю страстность, напряжённость и философскую глубину трагедии великого Шекспира.

Очень интересны были выступления и других коллективов. Венгерская труппа показала два спектакля: «А зори здесь тихие…» по повести Б.Васильева и «Вы видели уже след пророка?» по пьесе Я.Элема. Спектакли были поставлены на высоком профессиональном уровне. Французский театр был представлен супругами Арно и Солен Лагранж, показавшими спектакль «Бог лает?» по пьесе Бойера. Подлинное эстетическое наслаждение доставила всем польская актриса Ядвига Гибчинска. её выступления отличались высокой сценической культурой, прекрасной актёрской техникой, не говоря уж о совершенном владении языком. Выступление Гибчинской – яркое воплощение мечты Заменгофа о создании театра на языке эсперанто.

В программе фестиваля были также выступления декламаторов и певцов. Венгерский артист Роберт Банки выступил в номере с куклами.

Будапештский фестиваль убедительно продемонстрировал способность эсперанто выражать взволнованность чувств, все оттенки сценической речи, доказал право международного языка занять достойное место в международной театральной жизни. Присутствуя на представлениях, мы почувствовали, что все мы – русские, венгры, поляки, французы, – стали ближе друг другу, что нас объединяет общая цель – отстоять мир на земле, предотвратить гибель цивилизации.

Дни фестиваля пролетели быстро, мы давно дома, но ещё долго будем вспоминать прекрасный Будапешт и людей, с которыми нам довелось там познакомиться и подружиться. Особенно хочется поблагодарить секретаря Венгерской ассоциации эсперантистов Тибора Вашко, секретаря оргкомитета фестиваля Вильмоша Бенцика и постоянно помогавшего нам Миклоша Берени за радушный приём, за всё, что они показали нам в своём городе и за приятные встречи с интересными людьми, которые они нам подарили.

*Г.Руденко.*

### На конгрессе железнодорожников-эсперантистов

2-8 мая 1982 г. в венгерском городе Балатонфюреде состоялся 34-й конгресс железнодорожников-эсперантистов. Хотя я и не железнодорожница, но руководство конгресса ответило на мою просьбу дать мне возможность принять в нём участие полным согласием и даже предоставило большие финансовые льготы. Я участвовала в заседаниях конгресса и в трёх экскурсиях, входивших в его программу.

Конгресс прошёл под девизом «Зелёные рельсы» – основной темой обсуждения было обеспечение коммуникации и развитие дружбы народов при использовании эсперанто. В программе конгресса были также доклады на геологические, исторические и литературные темы. Были организованы курсы усовершенствования в языке.

В результате шести дней работы конгресса участники приняли резолюцию, в которой

констатировали, что за последнее время резко возросли языковые трудности в деятельности различных международных организаций, на совещаниях и конференциях, главным образом в связи с появлением новых рабочих языков;

подчеркнули, что железнодорожные предприятия и профсоюзы, а также другие железнодорожные организации также, к сожалению, пользуются привилегированными языками больших государств и таким образом подавляют другие языки, не принимая при том во внимание такие очевидные недостатки, как излишние расходы, затраты времени, неточности переводов;

выразили мнение, что это угрожает мирному сосуществованию народов, мешает взаимопониманию и противоречит Заключительному соглашению в Хельсинки;

отметили, что Генеральная Ассамблея ООН провозгласила 1983 г. Международным годом связи и следовательно:

приглашают железные дороги и железнодорожные профсоюзы, главным образом Международную федерацию культурных мероприятий железнодорожников использовать выдающиеся экономические и социальные преимущества нейтрального и прекрасно функционирующего международного языка эсперанто;

заявляют, что международная федерация железнодорожников-эсперантистов готова всячески содействовать возможно более быстрому и полному достижению данных целей.

*А.Апполо, член Таллинского клуба эсперантистов.*

### Гости Самарканда

10 апреля 1982 г. в Самаркандском городском интерклубе «Эсперанто» состоялась встреча членов клуба с группой шведских эсперантистов во главе с вице-президентом общества «Швеция-СССР» из Мальмё Леоном Саломонссоном. Председатель Совета клуба А.Ионесов познакомил гостей с успехами трудящихся города, рассказал о деятельности самаркандских эсперантистов. В свою очередь гости из Швеции рассказали о работе общества «Швеция-СССР», о движении за мир в их стране, о деятельности шведских эсперантистов. Во встрече участвовала ответственный секретарь областного отделения УзОДКС М.В. Муминова.

### В Никитском саду

Недавно в Ялте с группой финских туристов побывали эсперантисты из города Хамина – супруги Пистолиен.

Зная, что основатель Никитского ботанического сада Христиан Стевен был уроженцем Хамина, а Никитский сад является коллективным членом общества «СССР-Финляндия», Ялтинский клуб эсперантистов «Мэво» организовал встречу финских гостей с членами клуба и коллективом ботанического сада. Встреча состоялась в конференц-зале сада, где собралось 180 ялтинцев. Гостей тепло приветствовали заместитель директора сада профессор Слыков, которому Арви Пистолиен передал приветственное письмо мэра г. Хамина. Гости рассказали о своём городе, показали слайды, запечатлевшие его достопримечательности, ответили на вопросы слушателей, после чего осмотрели ботанический сад. Во время всей встречи гости говорили на эсперанто (пишущему эти строки довелось быть переводчиком).

По возвращении домой А.Пистолиен рассказал о своих ялтинских впечатлениях в газете своего города. Вместе с корреспонденцией было напечатано фото, снятое в Никитском саду.

*М.Цимберов, председатель клуба.*

# Деятельность местных организаций

## Встречи эсперантистов

### Встреча эсперантистов центральных районов России

15-16 мая 1982 г. в Щербинке, под Москвой, состоялась 22-я зональная встреча эсперантистов центральных районов России, посвящённая XIX съезду ВЛКСМ. Встреча была организована Московским молодёжным клубом эсперантистов, в ней участвовали около ста представителей клубов Москвы, Воронежа, Горького, Иванова, Ярославля, а также эсперантисты из Вологодской и Липецкой областей, Костромы и Красноярска. По традиции нашими гостями были и эсперантисты из-за рубежа – из Вьетнама, Кампучии и Франции.

Встречу открыл член Президиума АСЭ, председатель правления МЦЭК Д.Перевалов. Затем собравшихся приветствовали представители клубов и зарубежные гости. Активистка Вьетнамской ассоциации эсперантистов в защиту мира Нгуен Ки Минь Фыонг, приехавшая в Москву для участия в выставке научно-технического творчества молодёжи на ВДНХ, поблагодарила советских эсперантистов за действенное участие в кампании «Эсперантистская солидарность с Вьетнамом, Лаосом и Кампучией», в частности за посылку тетрадей. Кампучийский эсперантист Луй Косал (он работает редактором-стилистом в издательстве АПН) поблагодарил советских эсперантистов за посильную помощь народу его страны и выразил надежду, что советские эсперантисты окажут содействие в возрождении в Кампучии эсперанто-движения, ликвидированного кровавой кликой Пол Пота – Иенг Сари (известно, что в живых в стране осталось лишь два эсперантиста).

Основная цель весенних встреч – подвести итога учебного года. Для начинающих эсперантистов такая встреча – это и знакомство с эсперанто-движением, и первая серьёзная проверка знаний, приобретённых на курсах. И нужно отметить большую активность новичков, помогавших и в подготовке встречи и в проведении всех мероприятий.

Программа встречи была достаточно насыщенной. Член Правления АСЭ С.Н. Кузнецов сделал интересное сообщение по интерлингвистике, заместитель председателя учебно-методической комиссии АСЭ Б.В. Токарев познакомил с некоторыми аспектами преподавания эсперанто. Для начинающих интересные разговорные занятия провёл французский эсперантист Ф.Симонэ. Занятия прошли в форме интересных игр, участие в которых приняли с удовольствием и более опытные эсперантисты.

Во время вечера знакомства эсперантисты из Москвы и Иванова организовали церемонию посвящения новичков в эсперантисты. Зрителям очень понравились выступления слушателей курсов под руководством А.Иванова (Москва) и членов Ивановского клуба. Вечер знакомства завершился песнями у костра.

Во второй день, несмотря на плохую погоду, удалось провести спортивные соревнования между командами Иванова и Москвы. Соперники показали себя находчивыми, ловкими и достойными друг друга, и жюри решило при равенстве очков отдать первое место команде гостей. Нужно отметить, что успеху встречи в целом способствовала большая работа членов оргкомитета – Ю.Федулова, А.Шакарова и А.Шевченко.

Перед закрытием встречи было принято обращение к эсперантистам планеты (публикуется в данном номере бюллетеня).

Информация о встрече была передана ТАСС для информационных агентов зарубежных стран. московское радио в передаче на кхмерском языке сообщило об участии во встрече представителей Кампучии.

*Н.Шорохова, председатель Московского молодёжного клуба эсперантистов.*

### Конференция экологов

Проблема защиты природной среды является наряду с проблемой защиты мира одной из важнейших проблем современности, но до сих пор эсперантисты мало занимались этой важной темой. 23 мая с.г. Таллинский клуб провёл научно-техническую конференцию «Проблемы экологии и защиты природы в современном мире». В конференции приняли участие и гости из других городов.

Президент Эстонского отделения АСЭ, кандидат философских наук Ф.Эйсен в лекции «Этические проблемы и защита природы» подчеркнул, что люди сами часто портят и отравляют природу, расхищают её богатства, руководствуясь лишь одним критерием – извлечь наибольший одноразовый доход, не заботясь о будущем. Ф.Эйсен, много лет работавший министром просвещения Эстонской ССР, особенно выделил проблему лучшего ознакомления школьников с задачами и методами охраны природной среды, цель которых – спасти природу для будущих поколений.

Действительный член Академии педагогических наук Х.Лийметс представил интересные фактические данные о контактах эстонских школьников с природой как в процессе обучения, так и в быту. Оказывается, только 13% учащихся республики имеют ежедневный контакт с природой, в Таллине же этот процент падает до 4%. Так же слабо связаны с природой учащиеся и в своих увлечениях – только 3,6% из них интересуются природой.

Педагог Й.Палу подчеркнул, что для обучения школьной молодёжи нет даже подходящей литературы – интересных книг и альбомов, которые знакомили бы школьников с окружающей средой. Московский биолог Л.Медведев сделал сообщение «Совместная эволюция общества и природы». Проблемы очистки Балтийского моря были освещены в сообщении студента Таллинского политехнического института В.Лангинена. Ведущий мелиоратор Литвы Э.Лайцонас рассказал о связи проблемы защиты природы с работой по улучшению почвы. Любитель природы А.Килк ознакомил конференцию с актуальными задачами по охране природы. Доцент Таллинского политехнического института В.Хромов (главный организатор конференции) выступил с докладом «Загрязнение воды – угроза жизни человека». Председатель комиссии охраны природы Эстонского отделения АСЭ Э.Оясилд указал на то, как мы в своей повседневной жизни наносим ущерб окружающей среде.

Все сообщения были выслушаны собравшимися с большим интересом.

*Й.Палу, секретарь Таллинского клуба.*

### Встреча в Одессе

10-11 апреля 1982 г. в городе-герое Одессе состоялась дружеская встреча эсперантистов Украины и Молдавии, посвящённая 38-й годовщине освобождения Одессы от немецко-фашистских захватчиков. Это уже шестая из традиционных встреч, которые проводятся поочерёдно в Кишинёве и Одессе членами клуба эсперантистов «Юнэцо» Одесской средней школы № 61 и членами Кишинёвского городского клуба «Кодрэто». Во встрече этого года участвовали более 60 человек: кроме представителей Кишинёва и Одессы здесь были эсперантисты украинских городов Бердянска, Днепропетровска, Киева, Севастополя и Ялты, молдавского города Бельцы, а также гость из причерноморского города Сочи.

Открывая встречу, председатель правления Одесского клуба эсперантистов С.И. Вайнблат подробно рассказал о деятельности клуба, отметив активную работу ветеранов и молодых эсперантистов по воспитанию молодого поколения в духе советского патриотизма и пролетарского интернационализма. Оратор особо остановился на многолетней плодотворной деятельности одесского литератора Сергея Григорьевича Рублёва, который перевёл на эсперанто многие произведения русских классиков и современных поэтов. С приветственными речами выступили посланцы клубов эсперантистов Молдавии и Украины.

Участники встречи прошли по местам боевой славы города-героя и почтили память славных бойцов, павших в боях в годы Великой Отечественной войны.

Разнообразна была художественная часть встречи. Эсперантисты из разных городов исполняли на эсперанто песни народов Советского Союза, читали стихотворения – переводы произведений русской классической и современной поэзии. Очень тепло приняли участники встречи выступление 80летнего ветерана И.А. Ваграмова, прочитавшего басни Крылова в переводах С.Г. Рублёва. С большим успехом выступил в концерте коллектив Киевского театра миниатюр под руководством Линецкого. Ряду участников за лучшее исполнение песен и стихотворений были присуждены премии.

*Н.Подольский.*

На состоявшейся в Новосибирске 37-й встрече эсперантистов Западной Сибири, проходившей в рамках конференции Новосибирского центрального клуба эсперантистов и его филиала с участием приглашённых гостей из 10 городов, собралось 140 человек, в том числе из Новосибирска 37, Красноярска – 35, Тоска – 29, Барнаула и Омска – по 14, Шарыпова – 4, Междуреченска и Свердловска – по два и по одному из Иванова, Нижневартовска и Челябинска.

*В.Матюшенко.*

## Из опыта работы

### У ленинградских эсперантистов

20 апреля 1982 г. в Ленинградском технологическом институте им. Ленсовета (ЛТИ) состоялась студенческая эсперанто-конференция «Ленин и социальный прогресс», посвящённая 112-й годовщине со дня рождения великого создателя Коммунистической партии и первого в мире социалистического государства. Конференция была организована клубом эсперантистов ЛТИ «Орбиталь» при содействии комитета ВЛКСМ института и научно-технической секции эсперанто ленинградского Дома учёных, в работе конференции приняли участие представители девяти вузов Ленинграда.

С приветствиями к участникам конференции обратились вице-президент АСЭ С.Подкаминер, член правления городского клуба «Эсперо» Л.Титова, зам. секретаря комитета ВЛКСМ ЛТИ Ю.Березуев, председатель Ленинградского отделения АСЭ Б.Стефанов. С докладами на эсперанто о жизни и деятельности В.И. Ленина выступили член молодёжной комиссии при Ленинградском отделении Комитета защиты мира В.Давыдов, член научно-технической секции эсперанто Дома учёных А.Дубин, студенты и аспиранты ленинградских вузов.

Конференция ещё раз продемонстрировала живой интерес студенчества к проблемам международного языка и его использования в различных областях идеологической, культурной и научно-технической деятельности. В конце работы конференции было оглашено решение Ленинградского отделения АСЭ принять клуб «Орбиталь» коллективным членом Ассоциации.

*Н.Тимофеева, председатель клуба «Орбиталь».*

### Шёл по Волге теплоход «Агитатор»

17 мая этого года из Куйбышева в рейс, посвящённый XIX съезду ВЛКСМ, отправился теплоход «Агитатор». Среди пассажиров теплохода находилась бригада Куйбышевского обкома ВЛКСМ, а в её составе четыре члена Куйбышевского интерклуба «Эсперанто».

Двенадцать дней длился этот рейс. За это время бригада выступила перед жителями трёх приволжских населённых пунктов и на тринадцати встречных теплоходах. Члены агитбригады рассказывали о борьбе народов за мир, о языке эсперанто и его использовании людьми доброй воли разных стран в культурных связях и в борьбе за мир. Мы исполняли также песни на эсперанто. После бесед присутствовавшим показывался слайд-фильм «Будет ласковый дождь», созданный активистами интерклуба и Новокуйбышевского клуба самодеятельной песни на материалах документального альбома «Хиросима-Нагасаки», присланного нам японскими эсперантистами. Фильм неизменно производил на зрителей глубокое впечатление.

Прослушав беседы и посмотрев слайд-фильм, многие речники и жители прибрежных сёл ставили свои подписи под обращением молодёжи ко Второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН по разоружению, выражая протест против гонки термоядерных вооружений, нагнетания военной истерии и призывая разработать и принять конкретные меры по разоружению и предотвращению ядерной войны.

Нельзя не привести строк из писем, полученных агитбригадой от наших слушателей.

«Спасибо Куйбышевскому обкому комсомола и Куйбышевскому интерклубу «Эсперанто» за эту встречу на нашем судне, – пишут члены экипажа теплохода «Днепропетровец». –Спасибо и за рассказ о языке эсперанто, который так хорошо используют люди доброй воли в борьбе за мир. Просмотрев фильм «Будет ласковый дождь», мы прониклись ещё большей ненавистью к тем, кто затеял варварскую бомбардировку Хиросимы и Нагасаки. Вместе со всем советским народом, вместе со всеми честными людьми планеты говорим мы: «Нет – войне!».

Из села Печёрск пишут: «От имени комсомольцев и молодёжи сердечно благодарим агитбригаду зав выступление. После того, как прослушали мы ваше выступление и посмотрели фильм, снова и снова хотим заявить, что мы, советская молодёжь, будем неустанно бороться за мир, за то. чтобы предотвратить ужасы ядерной войны, а дни работы XIX съезда ВЛКСМ ознаменуем ударным трудом и отличной учёбой».

Члены экипажа теплохода «Волга-Дон-10» пишут: «Благодарим бригаду за эту встречу. Очень интересным было её выступление. Политические песни, которые вы исполнили, бередят душу, не дают зачерстветь нашим чувствам, ибо напоминают о трагических событиях прошлого, которые не должны повториться, зовут на борьбу за мир. Ведь нет сейчас задачи более важной и актуальной, чем борьба за мир!»

«С большим интересом смотрели и слушали выступление агитбригады, – пишут члены экипажа теплохода «Волгонефть-155», – особенно заинтересовал нас рассказ о международном языке эсперанто – языке, на котором люди могут рассказать и рассказывают миру о том, что не нужна война, о том, что нужен мир, рассказывают правду о миролюбивой политике нашей великой социалистической страны».

Ко всему сказанному хочется добавить, что фильм «Будет ласковый дождь» был уже показан в Новокуйбышевском дворце культуры, в Куйбышевском университете, в Политехническом институте, в редакции газеты «Волжский комсомолец» и на встречах эсперантистов в Сочи и Тольятти. Всюду он производил глубокое впечатление.

*З.Скворцова, член агитбригады.*

## Книги и пресса

С января 1982 г. эсперанто-комиссия при Узбекском обществе дружбы и культурной связи с зарубежными странами получила возможность издавать приложение на эсперанто к выходящему на восьми языках журналу Узбекского ОДКС «Советский Узбекистан». Приложение содержит более или менее пространные резюме основных статей журнала, а также перевод подписей к некоторым фотографиям. Общий объём приложения – восемь страниц, напечатанных ротапринтным способом.

В республиканской газете литовского комсомола «Комяунимо Тиеса» («Комсомольская правда») 10 апреля помещён сокращённый перевод интервью сотрудника журнала «Хунгара виво» с венгерским космонавтом Б.Фаркашем «Космонавт и эсперанто».

## Объявление

### Фотоконкурс – знакомство

Президиум Ассоциации советских эсперантистов объявляет фотоконкурс-знакомство (ФКЗ) между клубами эсперантистов СССР. Цель конкурса – укрепить связи между клубами на пороге 60-летия образования СССР, взаимно познакомить их с работой, проделанной за последние годы, и с ближайшими планами.

Для участия в конкурсе необходимо выслать в адрес ответственного за проведения ФКЗ клуба эсперантистов «Движение» (109088, Москва, Ж-88, ул. Шарикоподшипниковая, д. 13, ГПЗ-1, МЭК «Движение») следующие материалы:

1. Данные о клубе (на формате 18 х 24 см с указанием на русском языке, чётким шрифтом высотою 5-7 мм)

а) населённый пункт;

б) наименование клуба, год основания и число членов;

в) почтовый адрес и адрес собраний клуба;

г) курирующая организация;

д) деятельность за последние годы и планы на ближайший период (указать конкретные мероприятия);

е) фамилия, имя и отчество председателя.

2. Подборку из пяти фотографий по следующим темам:

а) «60-летие образования СССР»;

б) «Наш город сегодня»;

в) «Дружба между народами»;

г) «Мы занимаемся эсперанто»;

д) «Встречи с эсперантистами».

Принимаются фотографии форматом 18 х 24, как чёрно-белые, так и цветные; снимки могут быть кадрированы вертикально или горизонтально, причём форматка с данными о клубе должна быть обеспечена парной по кадрировке фотографией (т.е. в партии пять фото + форматка с данными могут быть два или четыре горизонтальных снимка).

Срок присылки материалов – 1 марта 1983 г. (дата по почтовому штемпелю).

Лучшие работы будут премированы Президиумом АСЭ литературой на эсперанто и об эсперанто; учреждается одна первая, две вторые и три третьи премии, а также специальная премия по теме «60-летие образования СССР». Клубы-участники конкурса получат соответствующие дипломы. Лучшие работы будут рекомендованы для публикации в эсперантистских журналах. Результаты конкурса будут обнародованы в «Информационном бюллетене» АСЭ.

После подведения итогов конкурса присланные фотографии (в том числе и не премированные) вместе с данными о клубе будут сброшюрованы в альбомы (по 10-12 клубов) и разосланы по кольцевому маршруту всем клубам-участникам ФКЗ. После ознакомления с альбомом он будет пересылаться в следующий клуб. Пересылка по кольцевому маршруту будет контролироваться клубом «Движение», который собирает альбомы в конце маршрута и сдаёт их на хранение Президиуму АСЭ.

*Президиум АСЭ, Правление клуба «Движение».*

Ответственный редактор Н.Зубков.

1. Продолжение. Начало см. в № 5 (21). [↑](#footnote-ref-2)
2. Bulteno de CK de SEU, Moskvo, 1931, N 1, p.3. [↑](#footnote-ref-3)
3. Sur Posteno, Moskvo, 1935, N 31-32 (167-168), p. 130. [↑](#footnote-ref-4)
4. Meĵdunarodnyj jazyk, Moskva, 1932, N 11-12, p. 314. [↑](#footnote-ref-5)
5. Internaciisto, Berlin, 1931, N 8, p. 62. [↑](#footnote-ref-6)
6. Sur Posteno, 1930, N 1-2. [↑](#footnote-ref-7)
7. Internaciisto, 1934, N 4, p.30. [↑](#footnote-ref-8)